

WISAP

medical teogy

//: **GYNÄKOLOGIE**

//: **GYNECOLOGY**

//: Portio-Koagulator //: Thrapiesonden
//: Instrumente //: Elektroden
//: Sterilware

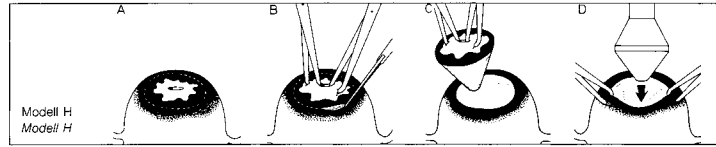
//: Cervix Coagulator //: Therapy Probes
//: Instruments //: Electrods
//: Disposables





GYNÄKOLOGIE: GYNAECOLOGY:	SEITE: PAGE:
Portio-Koagulator / Cervix Coagulator	4-5
Therapiesonden / Therapy Probes	6
Gynäkologie-Instrumente / Gynecology-Instruments	7-8
Hysteroskopie / Schäfte / Hysteroscopy / Sheaths	9-10
Flexible Instrumente / Flexible Instruments	11
Koagulationselektrode / Coagulation Electrode	12
Resektoskopi / Resectoscopy	12
Elektrodeneinsätze / Electrode Inserts	13
Resektoskopi / Resectoscopy	14
Portio-Adapter / Cervix Adaptor	15
Karman-Kathter / Karman Catheter	16

//: TECHNIK DER GEZIELTEN MESSERKONISATION //: TECHNIQUE OF THE AIMED KNIFE-CONISATION



A: Nachdem 1 IE POR 8 Sandoz® in 20 ml physiologischer Kochsalzlösung direkt in die Portio bei 3, 6, 9 und 12 Uhr instilliert wurden, wird die Schillersche Jodprobe durchgeführt, die hier in einem zentralen jodnegativen Bezirk ergibt.

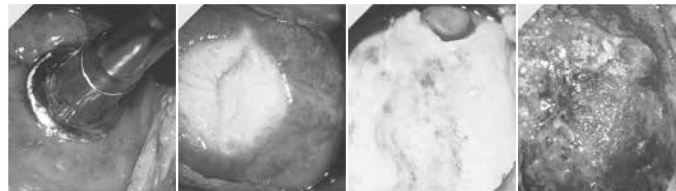
B, C: Herausschneiden des Konus unter Mitnahme des jodnegativen Bezirkes.

D: Endokoagulation des Konisationskraters mit der Hämostase-Sonde.

A: After 1 IE POR 8 Sandoz® in 20 ml physiological NaCl solution has been instilled directly into the cervix at 3, 6, 9 and 12 o'clock, the iodine test acc. to Schiller can be carried out, which results in a central iodine-negative area.

B, C: Cutting of the conus under taking in the iodine-negative area.

D: Endocoagulation of the conisation crater with the hamostasis-probe.

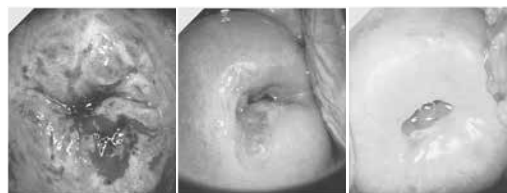


1) Koagulation einer Erythroplakie
1) Coagulation of erythroplakia

2) Situs unmittelbar nach 1
2) Situs unmittelbar nach 1

3) Situs 1 Woche nach Koagulation
3) Situs 1 week after coagulation

4) Reepithelisierung 2 Wochen nach 1
4) Reepithelisation 2 weeks after 1



5) Situs 1, 4 Wochen später
5) Situs 1, 4 weeks later

6) Fast vollständige Reepithelisierung 6 Wochen nach 1
6) Nearly full reepithelisation 6 weeks after 1

7) Reepithelisierung 2 Wochen nach 1
7) Reepithelisation 2 weeks after 1

//: PORTIO-KOAGULATOR NACH SEMM

//: CERVIX COAGULATOR ACC. TO. SEMM



Koagulator zur gezielten und dosierbaren Koagulation der gutartigen Portioveränderungen zur endozervikalen Therapie.

- //: Koagulation bei 60-120°C.
- //: Schmerzlose Anwendung in der Sprechstunde.
- //: Exakte Steuerung der Tiefenwirkung.
- //: Geruchloses Verfahren.
- //: Rasche Abheilung ohne belästigenden Ausfluß.
- //: Kein Kontakt der Patientin mit lektrischem Strom.
- //: Behandlungsdauer unter iner Minute.
- //: Keine postoperative Narbenstruktur des äußeren Muttermundes.
- //: Keine Nachblutung.
- //: Thrapie-Sondenkopf Autosterilisationssystem auf Anfrage.

Coagulator for aimed and dosed coagulation of benign cervical lesions for endocervical therapy.

- //: Coagulation at 60-120°C.
- //: Painless treatment in the doctor's medical office.
- //: Exact regulation of depth-effect.
- //: Odorless procedure.
- //: Quick healing without inconvenient discharg.
- //: No contact of the patient with lectrical current.
- //: Duration of treatment less than one minute.
- //: No postoperative cicatricial structure of the external cervical os.
- //: No postoperative bleeding.
- //: Auto-sterilization system of therapy-probe heads on request.

//: PORTIO-KOAGULATOR NACH SEMM

//: CERVIX COAGULATOR ACC. TO. SEMM



TECHNISCHE DATEN

Netzanschluß:	Standard: 230V - 50/60 Hz Alle abweichenden Spannungen bei Bestellangaben
Leistungsaufnahme:	66 VA
Temperaturbereich:	60-120°C
Temperaturregelung:	stufenlos
Auto-Sterilisation:	134°C
Abmessungen:	b x h x t = 270 x 120 x 190 mm
Gehäuse:	Edelstahl, ALU / weiß beschichtet
Gewicht:	3,6 kg
Sicherheitsdaten:	Klassifikation n. 93/42/EWG IIa Schutzklasse I Schutzgrad Typ BF
Zulassung:	Die Vergabe des CE-Zeichens - folgt nach der EU-Richtlinie 93/42/ EWG, Anhang II

TECHNICAL DATA

Mains connection:	Standard: 230V - 50 /60 Hz Please indicate other requested voltages when ordering
Power input:	66 VA
Range of temperature:	60-120°C
Regulation of temperature:	stepless
Auto-sterilisation:	134°C
Dimensions:	w x h x d = 270 x 120 x 190 mm
Casing:	Stainless steel, aluminium / whit coatd
Wight:	3,6 kg
Safety data:	Classification according to 93/42/ EWG IIa, Protection class I, Type BF
Approvals:	The CE labeling is performed in accordance with the EU-guide- lines 93/42/EWG, Annex II

//: BESTELLDATEN / ORDER DATA

6001	Portio-Coagulator nschl. Zubehör: Crvix-Coagulator incl. accessories:
6020	Instrumentenkabel, orange, mit zwei Kupplungssteckern, Silicon, L = 1,5 m Instrument Cable, orange, with two coupling plugs, silicone, L = 1,5 m









//: THERAPIESONDEN

//: THERAPY PROBES





//: Therapi-Sondenkopf und Führungsrohr aus nicht rostendem Edelstahl, autoklavierbar, Sondenkopf teflonbeschichtet, loxierter Metallgriff mit Präzisions-Steckverbindung zum Instrumentenkabel.

//: Therapy probe head and leading tube of stainless steel, autoclaveable, probe head teflon-coated, loxated metal grip with precision plug-in connection to instrument cable.

	6002	Modell A für großflächige Erythro- und Leukoplakien for large-area erythro- and leucoplakia
	6003	Modell B für Ektopi bei klaffendem Muttermund for ectopies at dehiscence cervical os
	6004	Modell C für kleine zirkuläre Ektopien for small circular ectopies
	6005	Modell D für dozervikale Therapie mit 60-70°C for endocervical therapy, with 60-70°C
	6006	Modell E für endouterine Therapie, l 120 mm for endo-uterine therapy, l 120 mm
	6007	Modell F für großflächige Erythro- und Leukoplakien for large-area erythro- and leucoplakia
	6008	Modell G für Ektopi bei klaffendem Muttermund for ectopies at dehiscence cervical os
	6009	Modell H für Konisationswunden for wounds of conisation





		Intrauterinsonde nach Cohen mit federndem Zangenhalter, 1 kleinen und 1 großen Portio-Kegelansatz. Intrauterine Cannula according to Cohen with spring-loaded fixation with one cone each, large and small.
170 mm		1266





		Kegelansatz, klein Con, small
56 mm	19 mm	1266-1





		Kegelansatz, groß Con, large
56 mm	25 mm	1266-2




		Silikon-Kupplungsschlauch transparent mit LL-Anschluß u. Kupplungsröhrchen. Silicone Connection Tubing with LL-connection a. coupling tubes. transparent
240 mm		1267-7





		Vakuum-Intrauterinsonde n. Semm, mit Silikon-Kupplungsschläuchen. Intra-uterine Vacuum Probe acc. to Semm, with silicone coupling tubes.
220 mm	25 mm	7170 A
220 mm	27 mm	7170 B
220 mm	30 mm	7170 C





		Kupplungsschlauch mit Kupplungsröhrchen zu Vakuum-Intrauterinsonde. Connection Tubing with coupling tubes for intra-uterine vacuum probe
60 cm	rot-transp.	7171 W
60 cm	weiß-transp.	7171



		Gewichte-Set zum Fixieren der Gebärmutter in Anteflexio-versio-Stellung. Set of Weights for fixation of the uterus in Anteflexio-versio position.
60 cm		7677





		Spackmann-Intrauterinsonde mit verstellbarer Klemmhalterung und verstellbarem Gummikegel. Spackmann Intra-uterine with adjustable clamp fixation and adjustable rubber cone.
300 cm	18 mm	1264



		Gummikegel / Rubber cone
5 cm	18 mm	1264-1



		Silikon-Kupplungsschlauch transparent mit LL-Anschluß u. Kupplungsröhrchen. Silicone Connection Tubing transparent with LL-connection a. coupling tubes.
240 cm		1267-7

//: UTERUS MANIPULATOR

- //: Ergonomischer Handgriff für Links- u. Rechtshänder.
- //: Einhandbedienung.
- //: Edelstahlausführung inkl. Adapter.
- //: Keine Schrauben u. Muttern.
- //: Automatisch Rasterung.
- //: Ergonomic handle for left and right handers.
- //: On-handed operation.
- //: Stainless steel version incl. adaptors.
- //: Without screws and nuts.
- //: Automatic ratchet.



Uterus Manipulator, inklusive:
 - 1267-1 Konus Ansatz, mit kurzem Dorn
 - 1267-2 Konus Ansatz, mit langem Dorn
 - 1267-6 Uterus Obturator, stark, xtra lang
 Uterus Manipulator, inclusive:
 - 1267-1 Cone, with short thorn
 - 1267-2 Cone, with long thorn
 - 1267-6 Uterus Obturator, thick, xtra long

1267 S

Uterus Manipulator

1267



l mm

∅ mm

Konus Ansatz, mit kurzem Dorn
 Con, with short thorn

60 mm

25 mm

1267-1



l mm

∅ mm

Konus Ansatz, mit langem Dorn
 Con, with long thorn

70 mm

25 mm

1267-2



l mm

∅ mm

Uterus Obturator, mittel, lang
 Uterus Obturator, medium, long

80 mm

8 mm

1267-5



l mm

∅ mm

Uterus Obturator, stark, xtra lang
 Uterus Obturator, thick, xtra long

100 mm

10 mm

1267-6



l mm

∅ mm

Hakenzange zu Uterus Manipulator, zum Anhängen an di Portio
 Hook Forceps for Uterus Manipulator, for holding the cervix,

200 mm

1265



l mm

∅ mm

Silikon-Kupplungsschlauch transparent mit LL-Anschluß
 u. Kupplungsröhrchen
 Silicon Connction Tubing transparent with LL-connction
 a. coupling tubes



240 mm

1267-7



//: HYSTEROSKOPIE / SCHÄFTE
 //: HYSTEROSCOPY / SHEATHS

//: 4 mm INSTRUMENTE / INSTRUMENTS





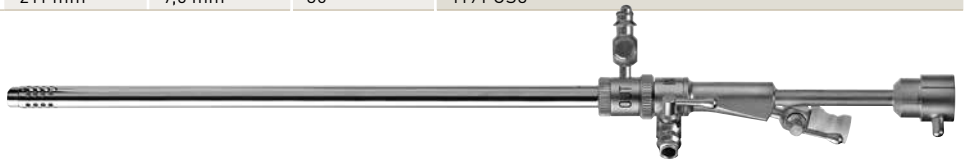
 mm	 mm	Blickwinkel Visual angl	Untersuchungsschaft, graduit, mit drehbarem Hahn inklusive Abstandshalter 1190 AH Examination sheath, graduated, with rotatable stopcock incl. distance holder 1190 AH
274 mm	5 mm	30°	1190 U3





 mm	 mm	Blickwinkel Visual angl	Obturator, passend zu 1190 U3 Obturator, fitting to 1190 U3
			1190 OB





 mm	 mm	Blickwinkel Visual angl	Operationsschaft, mit inem Arbeitskanal (7 Ch.) Disten- sions- und Arbeitskanal getrennt, mit 2 drehbaren Hähnen Operation sheath with one working channel (7 Ch.) Disten- sion and working channel separated, with 2 rotatable stopcocks
211 mm	7,5 mm	30°	1191 OS3



 mm	 mm	Blickwinkel Visual angl	Operationsdauerspülschaft, mit Arbeitskanal für flexible Instrumente (7 Ch.), mit 2 drehbaren Hähnen, sowie getrenntem In- und Outflow Continuous-irrigation shath with working channl for flexible instruments (7 Ch.) with 2 rotatable stopcocks, as well as separate in- and outflow
194 mm	7,5 mm	30°	1192 ODS





 mm	 mm	Blickwinkel Visual angl	Obturator, passend zu allen Operationsschäften Obturator, fitting to all operation sheaths
			1192 OB



//: HYSTEROSKOPIE / SCHÄFTE
 //: HYSTEROSCOPY / SHEATHS

//: 2,9 mm INSTRUMENTE / INSTRUMENTS





 mm	 mm	Blickwinkel Visual angl	Untersuchungsschaft, graduit, mit drehbarem Hahn inklusive Abstandshalter 1181 AH Examination sheath, graduated, with rotatable stopcock incl. distance holder 1181 AH
274 mm	4 mm	30°	1181 U3



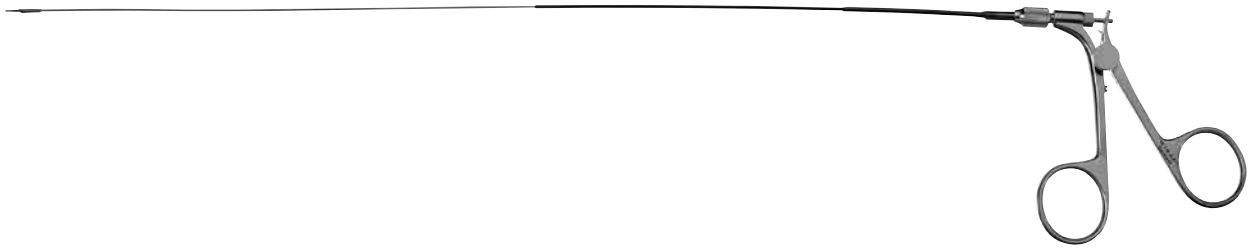
 mm	 mm	Blickwinkel Visual angl	Obturator, passend zu 1181 U3 Obturator, fitting to 1181 U3
			1181 OB



 mm	 mm	Blickwinkel Visual angl	Operation-Dauerspülschaft, mit inem Arbeitskanal (5 Ch.) Distension- und Arbeitskanal getrennt, mit drehbarem Hahn best. aus: - 1183 ODSI Innenschaft - 1183 ODSA Außenschaft - 1183 ODSO Obturator Operation continuous flow shath with on working channel (5 Ch.), separate distension and working channel, with rotatable stopcock - 1183 ODSI Inner sheath - 1183 ODSA Outer sheath - 1183 ODSO Obturator
190 mm	5,8 mm	30°	1183 ODS

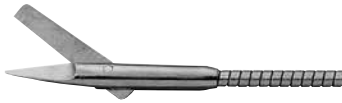
//: FLEXIBLE INSTRUMENTE


//: FLEXIBLE INSTRUMENTS





INSTRUMENT KOMPLETT:
INSTRUMENT CONSISTING OF:

INSTRUMENTENEINSATZ
INSTRUMENT INSERT





		Flxibl Schere Flxibl Scissors	nicht isoliert, zu 1185 S not insulated f. 1185 S
390 mm	5 Ch.	1185 S	1185 SI







		Flx. Probeexcisionszang Flexible Biopsy Forceps	nicht isoliert, zu 1185 Z not insulated for 1185 Z
390 mm	5 Ch.	1185 Z	1185 ZI







		Flx. Probeexcisionszang, halbstarr, n Maulteil beweglich Flexible Biopsy Forceps semi-rigid, on mobile jaw	nicht isoliert, zu 1185 X not insulated for 1185 X
390 mm	5 Ch.	1185 X	1185 XI



		Griffteil zu 1185 S, -Z, -X Handle Part for 1185 S, -Z, -X	
		1185 G	



		Flxibl Zang, zur Probeexcision / nicht isoliert Flexible Forceps, for biopsy / not insulated	
390 mm	7 Ch.	1149	
		Flxibl Zang, zur Probeexcision / isoliert Flexible Forceps, for biopsy / insulated	
390 mm	7 Ch.	1149 I	





		Flxibl Schere / nicht isoliert Flxibl Scissors / not insulated	
390 mm	7 Ch.	1150	
		Flxibl Schere / isoliert Flxibl Scissors / insulated	
390 mm	7 Ch.	1150 I	



		Griffteil zu 1149, -I, 1150, -I Handle Part for 1149, -I, 1150, -I	
		1149 G	

//: KOAGULATIONSELEKTRODE
 //: COAGULATION ELECTRODE




 mm	 mm	
540 mm	5 Ch.	Koagulationselektrode, knopfförmig, unipolar Coagulation Electrode, button-shaped, unipolar 1152
540 mm	7 Ch.	1152-1

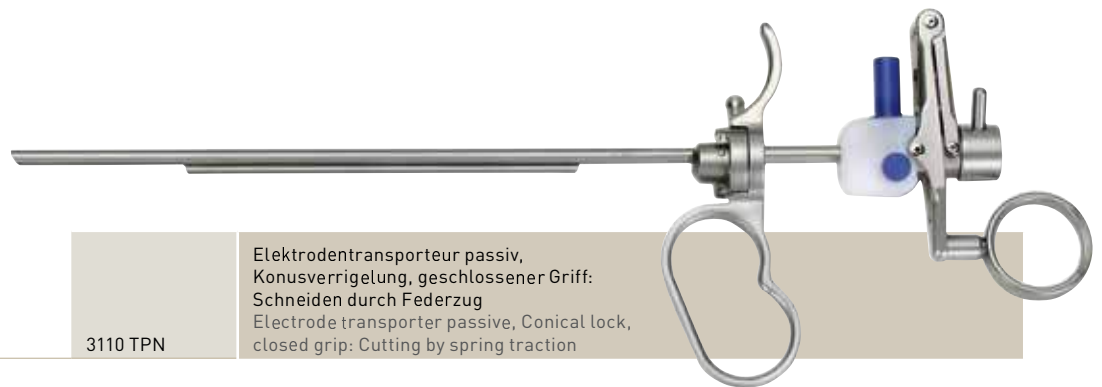


 mm	 mm	
3 m		Hochfrequenzkabel High-Frequency Cord 7658-0

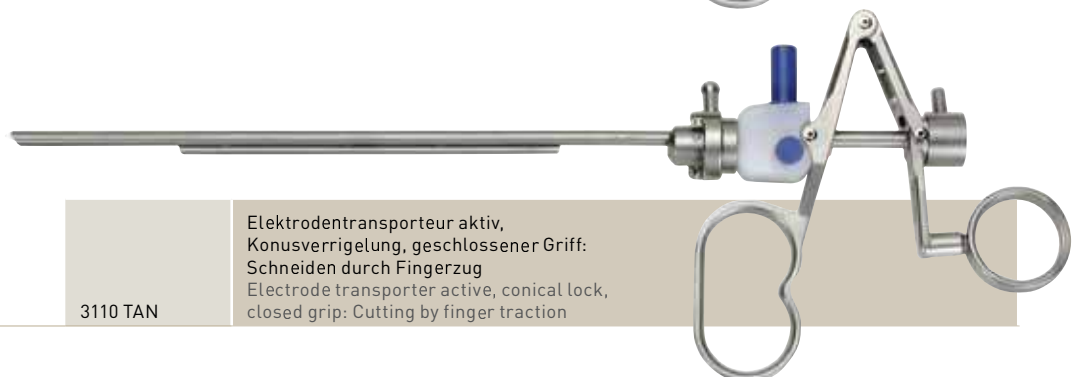


 mm	 mm	
3 m		Silikon-Kupplungsschlauch zu 1261, L = 2,40 m Silicone Connection Tubing for 1261, L = 2,40 m 1262

//: RESEKTOSKOPIE
 //: RESECTOSCOPY



3110 TPN	Elektrodentransporteur passiv, Konusverriegelung, geschlossener Griff: Schneiden durch Federzug Electrode transporter passive, Conical lock, closed grip: Cutting by spring traction
----------	--











3110 TAN	Elektrodentransporteur aktiv, Konusverriegelung, geschlossener Griff: Schneiden durch Fingerzug Electrode transporter active, conical lock, closed grip: Cutting by finger traction
----------	---

//: ELEKTRODENEINSÄTZE

//: ELECTRODE INSERTS

//: INSTRUMENTE / INSTRUMENTS

			
	3110 ESON		Elektrode Schlinge gerade Electrode Loop straight
	3110 ESN		Elektrode Schlinge 0° Electrode Loop 0°
	3110 ES2N		Elektrode Schlinge 30° Electrode Loop 30°
	Ø 3 mm 3110 EK3N	Ø 5 mm 3110 ER5N	Elektrode Kugel Electrode Ball
	3110 ER3N Ø 3 mm		Vaporisationselektrode Vaporisation Electrode
	3110 EKZ3N		Koagulations Elektrode zylinderförmig Ø 3 mm Coagulation Electrode cylinder-shaped Ø 3 mm
	3110 MGN		Elektrode Messer gerade Electrode Knife straight

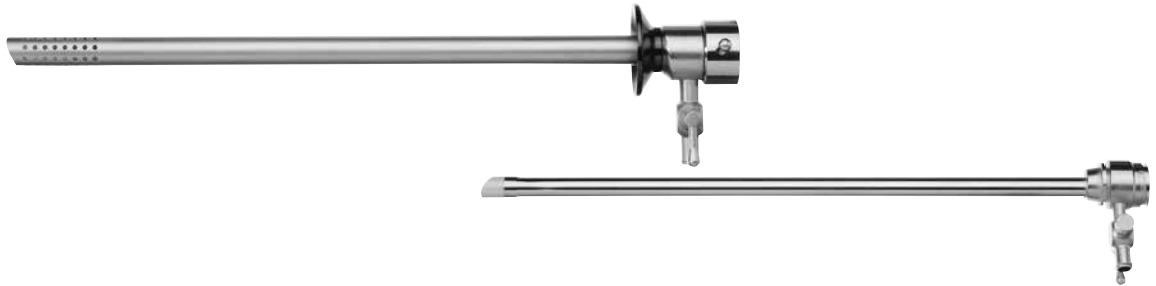
// : HF-KABEL, L = 3 M, FÜR: / HF CABLE, L = 3 M, FOR:

			
	3110 KHM		Martin / Berchthold / Aesculap
			
	3110 KHB		4 mm Bananenstecker / Banana plug

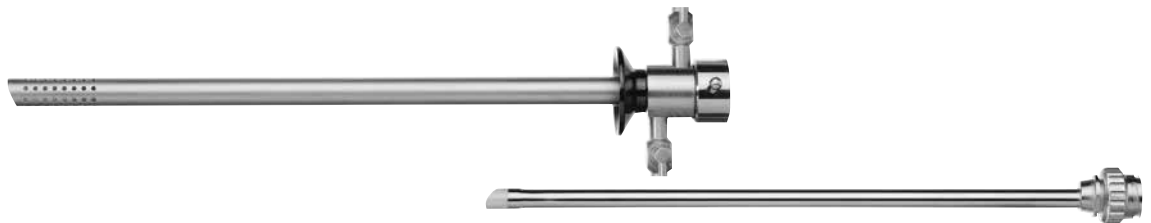
//: RESEKTOSKOPIE
 //: RESECTOSCOPY





		Standard Resektoskopschaft - Konusverriegelung, m. 1 Hahn Standard Resectoscope sheath - conical lock, w. 1 stopcock		
200 mm	24 Charr.	3110 SSN		



		INSTRUMENT KOMPLETT: INSTRUMENT CONSISTING OF:	AUSSENSCHAFT OUTER SHEATH	INNENSCHAFT INNER SHEATH
200 mm	27 Charr.			
		Dauerspülschaft Konusverriegelung, m. 2 Hähnen best. aus: Permanent irrigation sheath conical lock, w. 2 stopcocks, consist. of:		
		3110 SFN	3110 SFAN	3110 SFIN



		INSTRUMENT KOMPLETT: INSTRUMENT CONSISTING OF:	AUSSENSCHAFT OUTER SHEATH	INNENSCHAFT INNER SHEATH
190 mm	27 Charr.			
		Dauerspülschaft mit drehbarem Innenschaft Konusverriegelung, m. 2 Hähnen, best. aus: Permanent irrigation sheath with rotatable inner sheath conical lock, w. 2 stopcocks, consist. of:		
		3110 SFDN	3110 SFADN	3110 SFIDN



		Obturator zu 3110 SFN, -SFDN, -SSN Obturator for 3110 SFN, -SFDN, -SSN		
		3110 OBN		

//: PORTIO-ADAPTER NACH FICKENTSCHER UND SEMM

//: CERVIX ADAPTOR ACC. TO FICKENTSCHER UND SEMM

//: Portio-Adapter für Pertubation, Hystero-Salpingographie und Hydropertubation. Mit Hilfe dieses Instruments ist es möglich, den Cervical-Kanal einfach und schmerzlos abzudichten.

//: Der aus Kunststoff hergestellte Portio-Adapter – 3 Größen – paßt sich jeder Portio-Konfiguration an, ohne die Topographie des inneren Genitale zu verändern.

//: The Cervix Adaptor for pertubation, hystero-salpingo-graphy, and hydro-pertubation. The cervical canal can be sealed easily and without any pain.

//: The plastic adaptor, 3 sizes available, adapts itself to any cervical configuration without altering the topography of the interior genitals.



	Portio-Adapter zum Einmalgebrauch, für Insufflation und HSG, einzeln steril verpackt, Schlauchlänge: 330 mm, 10 St.p.Pck. Cervix Adaptor, disposable, for insufflation and HSG, sterile individual wrap, tube length: 330 mm, 10 pcs p.pck.
1235 A	Glockendurchmesser / cup diameter 25 mm
1235 B	Glockendurchmesser / cup diameter 27 mm
1235 C	Glockendurchmesser / cup diameter 30 mm



	Portio-Adapter zum Einmalgebrauch, für Hydropertubation, einzeln steril verpackt, Schlauchlänge: 330 mm, 10 St.p.Pck. Cervix Adaptor, disposable, for hydro-pertubation, sterile individual wrap, tube length: 330 mm, 10 pcs p.pck.
1240 A	Glockendurchmesser / cup diameter 25 mm
1240 B	Glockendurchmesser / cup diameter 27 mm
1240 C	Glockendurchmesser / cup diameter 30 mm



	Portio-Adapter zum Einmalgebrauch, für Insemination und Fixierung von Medikamenten an der Portio, einzeln steril verpackt, Schlauchlänge: 330 mm, 10 St.p.Pck. Cervix Adaptor, disposable, for insemination and drug delivery at the cervix, sterile individual wrap, tube length: 330 mm, 10 pcs p.pck.
1245 A	Glockendurchmesser / cup diameter 25 mm
1245 B	Glockendurchmesser / cup diameter 27 mm
1245 C	Glockendurchmesser / cup diameter 30 mm

//: KARMAN-KATHETER

//: KARMAN CATHETER

//: Der Absaugungs-Katheter (Typ Karman) ist für die Absaugung des Uterus, mit geringstmöglicher Dehnung der Portio, bestimmt. Die weiche, bewegliche Ausführung des Schaftes bringt Vorteile bei der Anwendung, die bei herkömmlichen, starren Saug-Küretten nicht erreicht werden können. Der Schaft ermöglicht ein schnelles und vergleichsweise schmerzloses Verfahren. Die Ausgestaltung des Katheters ist das Ergebnis von Erfahrungen, die in Tausenden von Fällen gemacht wurden. Ein weiches, stumpfes Ende mit zwei genau platzierten Öffnungen führt dazu, mit dem Katheter eher abzuweichen und die Absaugung zu unterbrechen, als den Uterus dann zu perforieren, wenn der Katheter gegen die Uterus-Wand gestoßen wird.

//: This suction catheter (Karman catheter) for uterine aspiration reduces stretching of the cervix. In comparison to the conventional rigid curets, this soft and flexible cannula design has many advantages. The cannula allows rapid and painless application. Catheter design is based on years of clinical experience. A blunt soft catheter tip featuring two precise holes, allows the catheter to deflate and stop suction in order to prevent perforation of the uterus, should the catheter be pushed towards the uterine wall.



Karman-Katheter, Kunststoff, steril verpackt, L= 220 mm, 10 St.p.Pck., passend für Universal-Handstück 1315 mit entsprechenden Adaptern, in folgenden Größen:

Karman Catheter, plastics, sterile packing, L= 220 mm, 10 pcs.p.pck., fits universal handpiece 1315 with corresponding adaptors, available in sizes of:

Ø 4 mm	1310	Ø 5 mm	1311	Ø 6 mm	1312
Ø 8 mm	1313	Ø 10 mm	1314	Ø 12 mm	1316

//: Die starre Plastik-Kürette bietet dem Gynäkologen ein alternatives System zum flexiblen Karman-Katheter. Das gekrümmte Ende mit atraumatischer Öffnung gewährleistet Kontrolle und Sicherheit während der Kürettage. Die Küretten sind so geformt, daß sie ohne Adapter auf das Universal-Handstück aufgesteckt werden können.

//: Rigid plastic curets are the alternative to the flexible Karman catheter. The angular tip featuring an atraumatic opening offers control of use and safety during the curettage. No adaptor is required, as the curets easily fit onto the universal handpiece.



Starre Plastic-Küretten, steril verpackt, L= 190 mm, 10 St.p.Pck., passend für Universal-Handstück 1315, in folgenden Größen:

Rigid Plastic Curets, sterile packing, L= 190 mm, 10 pcs.p.pck., fits universal handpiece 1315, available in sizes of:

Ø 8 mm	1322-2	Ø 9 mm	1322-3
Ø 10 mm	1322-4	Ø 12 mm	1322-4



Adapter aus Metall zu Universal Handstück und Karman-Katheter in folgenden Größen:

Adaptor, metal, for universal handpiece and Karman catheter, available in sizes:

Ø 4 mm	1315-4	Ø 5 mm	1315-5	Ø 6 mm	1315-6
Ø 8 mm	1315-8	Ø 10 mm	1315-10		

Der 12 mm Karman-Katheter kann ohne Adapter auf das Handstück aufgesetzt werden.
The 12 mm Karman-Catheter may be fixed to the handpiece without adaptor.

WISAP Medical Technology GmbH

Rudolf-Diesel-Ring 20
D - 82054 Sauerlach b. München
Tel. +49(0)81 04/8908-10
Fax. +49(0)81 04/8908-90
www.wisap.de · info@wisap.de

W i S A P
medical technology